ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΕΙΣΑΓΓΕΛΕΑ ANTONIO LA PERGOLA της 17ης Ιουλίου 1997 *

I — Εισαγωγή

1. Στην παρούσα υπόθεση το Δικαστήριο καλείται να ερμηνεύσει το Κοινό Δασμολόγιο προκειμένου να καθοριστεί αν οι τεμαχισμένες σε κομμάτια 4 έως 8 mm γλυκοπιπεριές εμπίπτουν ή όχι στην κατηγορία των θρυμματισμένων ή κονιορτοποιημένων πιπεριών.

II — Η κοινοτική νομοθεσία

2. Υπενθυμίζω ευθύς αμέσως τις διατάξεις της διακρίσεως 0904 20 του Κοινού Δασμολογίου, όπως αυτή έχει στον κανονισμό (ΕΟΚ) 3174/88 της Επιτροπής, της 21ης Σεπτεμβρίου 1988, ο οποίος τροποποιεί το παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΟΚ) 2658/87 του Συμβουλίου για τη δασμολογική και στατιστική ονοματολογία και το Κοινό Δασμολόγιο (ΕΕ L 298, σ. 1), καθώς και στον κανονισμό (ΕΟΚ) 2886/89 της Επιτροπής, της 2ας Αυγούστου 1989, ο οποίος τροποποιεί το παράρτημα Ι του κανονισμού 2658/87 [1] (στο εξής: Συνδυασμένη Ονοματολογία):

«0904 20 — Πιπέρια αποξηραμένα ή θρυμματισμένα ή σε σκόνη:

— — Μη θρυμματισμένα ούτε σε σκόνη:

0904 20 10 — — — Γλυκοπιπεριές

— — — Άλλα:

0904 20 90 — — Θρυμματισμένα ή σε σκόνη».

III — Τα πραγματικά περιστατικά της διαφοράς

3. Η εταιρία Leonhard Knubben Speditions GmbH αγόρασε κατά το διάστημα μεταξύ Ιουνίου 1989 και Νοεμβρίου 1990 παρτίδες

* Γλώσσα του πρωτοτύπου: η ιταλική.

1 — ΕΕ L 282, σ. 1.

αποξηραμένων γλυκοπιπεριών μη κοινοτικής προελεύσεως. Οι εν λόγω πιπεριές, μεγέθους ανά τεμάχιο μεταξύ 4 και 8 mm, δηλώθηκαν ως «θρυμματισμένες ή κονιορτοποιημένες» πιπεριές, εμπίπτουσες στη διάκριση 0904 20 90 της Συνδυασμένης Ονοματολογίας.

Εν συνεχεία, ερευνώντας ως προς τη φύση του εμπορεύματος, το Hauptzollamt Mannheim, καθού και αναιρεσίβλητο της κυρίας δίκης, απέκλεισε το ενδεχόμενο να πρόκειται για «θρυμματισμένες ή κονιορτοποιημένες» πιπεριές, κατά την έννοια της προαναφερθείσας διακρίσεως. Κατ' αυτό, τα εν λόγω προϊόντα ενέπιπταν στη διάκριση 0904 20 10 του Κοινού Δασμολογίου. Κατόπιν αυτού, το Hauptzollamt επέβαλε εκ των υστέρων είσπραξη των δασμών.

Ακολούθως, η εταιρία άσκησε κατά της εν λόγω αποφάσεως προσφυγή ενώπιον του Finanzgericht, το οποίο επικύρωσε την απόφαση του Hauptzollamt. Η προσφεύγουσα άσκησε κατά της πρωτοβαθμίου αποφάσεως αναίρεση (Revision) ενώπιον του Bundesfinanzhof. Το εν λόγω δικαστήριο έκρινε αναγκαίο για την επίλυση της διαφοράς να υποβάλει στο Δικαστήριο το ακόλουθο προδικαστικό ερώτημα:

«Ερωτάται πώς πρέπει να ερμηνευθεί η διάκριση 0904 20 του Κοινού Δασμολογίου — Συνδυασμένη Ονοματολογία 1989 και 1990. Ερωτάται αν η χρησιμοποιούμενη στη διάκριση αυτή έκφραση "sonst zerkleinert" ("θρυμματισμένες") αναφέρεται μόνο σε όμοια προς κονιορτοποιημένο προϊόν λεπτότητα ή περιλαμβάνει και τεμαχισμένο προϊόν, όπως προϊόν τεμαχισμένο σε κομμάτια 4 έως 8 mm».

IV — Ανάλυση της διαφοράς

4. Η διαφορά ανάγεται κατ' ουσίαν σε θέμα ορολογίας. Σε τελευταία ανάλυση, καλείται το Δικαστήριο να δώσει την ακριβή έννοια της εκφράσεως «sonst zerkleinert» που περιλαμβάνει η διάκριση 0904 20 90 της γερμανικής αποδόσεως του Κοινού Δασμολογίου (στο εξής: ΚΔ). Ειδικότερα, το ζητούμενο είναι ο προσδιορισμός του μεγέθους των πιπεριών, ώστε να είναι δυνατή η κατάταξή τους στην εν λόγω δασμολογική διάκριση. Το ΚΔ δεν διευκρινίζει τις ληπτέες υπόψη διαστάσεις συναφώς και δεν προβλέπει ειδική διάκριση για τις τεμαχισμένες πιπεριές: επομένως, υπάρχει δυνατότητα επιλογής μεταξύ της κατατάξεως του επιδίκου προϊόντος στις πιπεριές, χωρίς οποιοδήποτε άλλο επιπλέον ή ειδικό χαρακτηρισμό, ή της υπαγωγής τους στην κατηγορία των «θρυμματισμένων ή κονιορτοποιημένων» πιπεριών.

5. Η προσφεύγουσα/αναιρεσείουσα υποστηρίζει συναφώς ότι ο όρος «σε σκόνη» που χρησιμοποιείται στο ΚΔ δεν σημαίνει κατ' ανάγκη συγκεκριμένο μέγεθος προκειμένου να υπαχθεί το προϊόν στην κλάση 20 90. Εκτιμά ότι το ΚΔ διακρίνει μεταξύ των τεμαχισμένων και των ολόκληρων πιπεριών, ανεξάρτητα από το μέγεθος των κομματιών. Διαφορετικά, υποστηρίζει πάντοτε η προσφεύγουσα/αναιρείουσα, είναι αδύνατη η υπαγωγή των πιπεριών σε δασμολογική κλάση, εφόσον πρόκειται για ολόκληρες και όχι για θρυμματισμένες.

6. Το καθού/αναιρεσίβλητο εκτιμά ότι, όπως εκθέτει το δικαστήριο παραπομπής, η έκφραση «sonst zerkleinert» (άλλως θρυμματισμένες) ισοδυναμεί με τον άλλο χρησιμοποιούμενο όρο «gemahlen» (αλεσμένες).

Έπεται ότι δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι εμπίπτουν στη διάκριση 0904 20 90 μόνον οι τεμαχισμένες πιπεριές που εμφανίζουν βαθμό λεπτότητας αντίστοιχο προς τις αλεσμένες πιπεριές. Η ερμηνεία αυτή επιβεβαιώνεται από τις αγγλικές και γαλλικές αποδόσεις του ΚΔ. Ενόψει των στοιχείων αυτών, η έκφραση «sonst zerkleinert» σημαίνει επομένως απλώς μια διαφορετική μηχανική διαδικασία επιτεύξεως μιας καταστάσεως τέτοιας λεπτότητας του προϊόντος αντίστοιχης προς εκείνη της κονιορτοποιήσεώς του.

7. Εξάλλου, η Επιτροπή επαναλαμβάνει κατ' ουσίαν την άποψη του καθού/αναιρεσιβλήτου, χρησιμοποιώντας τις διάφορες γλωσσικές αποδόσεις του ΚΔ, προκειμένου να καταλήξει στο συμπέρασμα ότι η έκφραση «sonst zerkleinert» της γερμανικής αποδόσεως του ΚΔ είναι αποκλειστικά ενδεικτική της διαφορετικής διαδικασίας μέσω της οποίας το προϊόν κατέστη σκόνη ή άλευρο. Κατά την Επιτροπή, το γεγονός επίσης ότι οι πιπεριές τεμαχίζονται και μπορούν να έχουν κατ' ελάχιστο μέγεθος δεν σημαίνει ότι πρέπει οπωσδήποτε να κατατάσσονται στην κλάση 20 90.

8. Εκτιμώ ότι η ερμηνεία της επίδικης διακρίσεως του ΚΔ πρέπει να ικανοποιεί εν πάση περιπτώσει κριτήρια της κοινής λογικής και της συνοχής προς το σύνολο του κανονιστικού συστήματος στο οποίο εντάσσεται η εν λόγω διάταξη. Για τον λόγο αυτόν εκτιμώ ότι η απλή σύγκριση μεταξύ της γερμανικής και των αποδόσεων στη γαλλική και την αγγλική (και τις υπόλοιπες) γλώσσες του ΚΔ δεν προσφέρεται αφ' εαυτής ώστε να παράσχει στον ερμηνευτή τη δυνατότητα να διακρίνει με ικανοποιητική ακρίβεια τη ratio που υπαγόρευσε την εκλογή του κοινοτικού νομοθέτη.

Πράγματι, στην παρούσα δίκη το ζητούμενο είναι η κατάταξη ενός προϊόντος, το οποίο δεν προσφέρεται ευθέως ως προς την υπαγωγή του, αφενός, στην κατηγορία των ολόκληρων πιπεριών, αφετέρου, σύτε στην κατηγορία των πιπεριών σε σκόνη. Η άποψη που διατύπωσε το καθού/αναιρεσίβλητο και η Επιτροπή, σύμφωνα με την οποία η έκφραση «sonst zerkleinert» σημαίνει επίτευξη αποτελέσματος ισοδυνάμου προς την αλευροποίηση έστω και αν επιτυγχάνεται με διαφορετική διαδικασία, νομίζω ότι δεν είναι πειστική. Πρόκειται για αυστηρή λύση, η οποία δεν επιτρέπει την πρόβλεψη δασμολογικής κατατάξεως προσαρμοσμένης σε προϊόν μη ανταποκρινόμενο κατά πάσα πιθανότητα στα χαρακτηριστικά και τις λειτουργίες προς τα οποία, σύμφωνα με την άποψη αυτή, θα έπρεπε αντίθετα να εξομοιωθεί. Επιπλέον, η άποψη του καθού/αναιρεσιβλήτου και της Επιτροπής θα οδηγούσε στο συμπέρασμα ότι πράγματι ο κοινοτικός νομοθέτης υπερθεμάτισε ασκόπως κατά τη θέσπιση της ειδικής διακρίσεως. Αν το προϊόν πρέπει να έχει τη μορφή σκόνης ή αλεύρου για να υπαχθεί στην κλάση 20 90, τότε περιττεύει η κατ' αντιδιαστολή προς τον όρο «σε σκόνη» έκφραση «άλλως θρυμματισμένες».

9. Κατά την άποψή μου, πρέπει να εντοπιστεί η κλάση που προσεγγίζει περισσότερο τα οργανικά χαρακτηριστικά του επιδίκου προϊόντος και την τρέχουσα χρήση του στην αγορά. Εκ της φύσεώς της, η έρευνα αυτή εμπίπτει στην αρμοδιότητα του a quo δικαστή. Πάντως, εναπόκειται στο Δικαστήριο να αναφερθεί στα στοιχεία εκείνα που μπορούν να το βοηθήσουν ώστε να προβεί στην ορθή ταξινόμηση του εν λόγω

προϊόντος. Εν προκειμένω, μπορούμε να αναφερθούμε στα ίδια χαρακτηριστικά του προϊόντος και στις πιθανές εμπορικές χρήσεις του. Η ερμηνευτική αυτή τεχνική, εμπνεόμενη από την αρχή της αναλογικότητας, προβλέπεται εξάλλου στο σημείο 4 των γενικών ερμηνευτικών κανόνων της Συνδυασμένης Ονοματολογίας [2].

10. Τυχόν διαφορετική ερμηνεία του ΚΔ, στηριζόμενη στην απλή γραμματική ανάλυση και στη σύγκριση των άλλων γλωσσικών αποδόσεων, θα μπορούσε να οδηγήσει σε διαφορετική δασμολογική κατάταξη παρεμφερών λόγω της συνθέσεως και των λειτουργιών τους προϊόντων, μολονότι δεν συντρέχουν υπέρτεροι λόγοι δικαιολογούντες παρόμοια άνιση μεταχείριση. Επομένως, η παραβίαση της αρχής της ίσης μεταχειρίσεως στην οποία προαναφέρθηκα θα μπορούσε να οδηγήσει στην υποθετική αυτή περίπτωση το Δικαστήριο να αναγνωρίσει ως άκυρο το τμήμα εκείνο του ΚΔ του οποίου οι διατάξεις αποπειρώνται αδικαιολόγητη άνιση μεταχείριση μεταξύ παρεμφερών προϊόντων.

11. Απομένει ακόμη μια άλλη ερμηνευτική κλείδα που πρέπει να αναφερθεί: εκείνη του γενικού κανόνα Α.3.γ) της Συνδυασμένης Ονοματολογίας, σύμφωνα με την οποία, οσάκις η ταξινόμηση είναι αδύνατη, το εμπόρευμα κατατάσσεται στην τελευταία αριθμητικώς σειρά από εκείνες που μπορούν εγκύρως να ληφθούν υπόψη [3]. Εν προκειμένω, η κλάση που αφορά το «θρυμματισμένο ή σε σκόνη» προϊόν φαίνεται να είναι η τελευταία δυνατή. Μέσω του τρόπου αυτού, επομένως, το αποτέλεσμα που επιτυγχάνεται είναι η ταξινόμηση του επιδίκου προϊόντος στην κλάση 20 90.

V — Συμπέρασμα

12. Ενόψει των προηγουμένων παρατηρήσεων, προτείνω στο Δικαστήριο να απαντήσει ως εξής στο υποβληθέν από το Bundesfinanzhof προδικαστικό ερώτημα:

«Η έκφραση "sonst zerkleinert" της γερμανικής αποδόσεως της διακρίσεως 0904 20 90 του Κοινού Δασμολογίου περιλαμβάνει τις τεμαχισμένες σε κομμάτια 4 έως 8 mm γλυκοπιπεριές, εφόσον το εν λόγω προϊόν εμφανίζει οργανοληπτικά χαρακτηριστικά παρεμφερή ή ισοδύναμα με εκείνα των κονιορτοποιημένων γλυκοπιπεριών και επιτελεί συνήθως στην αγορά λειτουργίες ισοδύναμες προς εκείνες των εν λόγω προϊόντων.»

2 — «Τα εμπορεύματα που δεν μπορούν να ταξινομηθούν δυνάμει των ανωτέρω κανόνων ταξινομούνται στην κλάση των πλέον παραπλησίων προϊόντων».

3 — Τον κανόνα αυτό επικαλέστηκε για παράδειγμα η Επιτροπή στην υπόθεση C-67/95, Rank Xerox. Βλ. συναφώς τις προτάσεις μου στην ίδια υπόθεση που ανέπτυξα στις 12 Δεκεμβρίου 1996 (σημεία 17 και 18).